



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 13

כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי

Ибо Ты — мой светильник, Авая



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

1 כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי. להבין הכפל ב"פ [ב' פעמים] הוי"ה הא' הוי"ה והב' והוי"ה בתוספת וי"ו.

«Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму». [Нам следует] понять, почему имя Авая повторяется дважды: первый раз сказано «Авая», а второй — «и Авая», с добавленной буквой вав.

הנה כתיב נר ה' נשמת אדם. פי' שנשמת אדם המלובשת בגוף הוא בחי' נר של שם הוי". לפי שכל הארבעה אותיות דשם הוי" מרומזות בנר.

И вот сказано: «Светильник Авая — душа человека». Это означает, что душа человека, облачённая в тело, — это уровень светильника имени Авая, поскольку все четыре буквы имени Авая находят отражение в светильнике.

2 והיינו בארבעה דברים שבנר שהם השמן והפתילה וכי' גווי אור נהורא אוכמא הנאחז בפתילה ונהורא חירורא למעלה ממנה.

То есть в лампе есть четыре составляющие: масло, фитиль и два цвета света — тёмный свет (неора ухма), который держится за фитиль, и белый свет (неора хивра), поднимающийся над ним.

ולכן הנשמה קרויה נר שיש בה ג"כ ד' בחינות הללו שמן ופתילה וכי' גווי אור המרומזות בד' אותיות הוי".

Поэтому душа называется лампой, ведь в ней также есть все эти четыре аспекта — масло, фитиль и два цвета света, — на которые указывают четыре буквы имени Авая.

3 ולהבין ד' בחינות הללו בנשמה. וגם להבין ענין הנרות שהיו במקדש

[Нам следует] понять эти четыре аспекта в душе, а также понять смысл светильников, находившихся в Святилище.

שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] וכי לאורה הוא צריך כו'. אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל. וצ"ל למה הנרות דוקא עדות להשראת השכינה.

О них наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Разве Он нуждается в ее свете?» и т. д. «Но это свидетельство для всех приходящих в мир, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди Израиля». И необходимо объяснить, почему именно светильники служат свидетельством пребывания Шхины.

אך הענין הוא כי הנה אור המאיר הוא בשביל שנאחז האור בפתילה ומכלה אותה. אך הפתילה לבדה היתה כבה וכלה במהרה

Но объяснение таково: свет сияет благодаря тому, что он охватывает фитиль и сжигает его. Однако один лишь фитиль быстро погас бы и сгорел.

וגם לא היתה הארת האור טובה כ"כ [כל כך] רק ע"י השמן שהוא הגורם התחברות האור בפתילה.

И свет тоже не сиял бы так хорошо; [это происходит] лишь благодаря маслу, которое и обеспечивает соединение света с фитилем.

4 והוא הגורם להיות האור טוב ובהיר שע"י השמן נעשה גוון נהורא חיורא. וע"י הפתילה גוונא אוכמא.

И именно оно делает свет хорошим и ярким: благодаря маслу возникает оттенок белого света, а благодаря фитилю — тёмный оттенок.

וככל המשל הזה כך הוא בהתלכשות הנשמה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאור הנאחז ונתלכש בנפש הבהמית הוא כמשל האור שנאחז בפתילה. כי הנה הנה"ב [הנפש הבהמית] נלקחה מבחי"ק"נ [קליפת נוגה] וכלולה מע"ס [מעשר ספירות] דנוגה שכל ומדות.

И так же, как в этом образе, обстоит дело с облачением души в тело и животную душу: свет, который удерживается в животной душе и облачается в неё, подобен свету в этом образе, который удерживается на фитиле. Ведь животная душа происходит с уровня клипат нога [сияющая оболочка] и включает десять Сфирот нога — интеллект и эмоциональные качества (мидот).

כי זלעויזי [זה לעומת זה] עשה. כמו שיש ע"ס [עשר ספירות] בנשמה היא נה"א [נפש האלקית] שהם בקדושה. כך יש עשר בחי"ב בנה"ב [בנפש הבהמית] שהן לגרמיה כו'. אשר שלט האדם באדם.

Ибо «[Б-г] создал одно в противоположность другому». Как в душе, то есть в Б-жественной душе, есть десять Сфирот, принадлежащих святости, так и в животной душе есть десять уровней, существующих ради себя, и т. д. «Когда человек властвует над человеком».

5 ולאם מלאם יאמץ. וע"ס [ועשר ספירות] דנה"א [דנפש האלקית] נאחזות ומתלכשות בע"ס [בעשר ספירות] דנה"ב

[דנפש הבהמית] שהן לעומת זה. והכוונה הוא בכדי להפך נה"ב [נפש הבהמית] ולכלות אותה באור הנשמה.

«И один народ будет сильнее другого народа». Десять Сфирот Б-жественной души сцепляются с десятью Сфирот животной души и облачаются в них; эти Сфирот соответствуют друг другу. Замысел состоит в том, чтобы преобразить животную душу и поглотить ее светом души.

ולהיות אתכפייא ואתהפכא כו' דוגמת כליון הפתילה באור הנאחז בה. וכמו שהפתילה עצמה נהפכת לאור ואש. כך נה"ב [נפש הבהמית] עצמה היא אתהפכא כו':

И [цель состоит в том,] чтобы произошло подчинение и преобразование (искафья и исхапха) и т. д., подобно тому, как фитиль сгорает в свете, охватившем его. И подобно тому, как сам фитиль превращается в свет и огонь, так и сама животная душа преобразуется (исхапха) и т. д.

6 אך להבין ענין זה כיצד תהיה התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] החיונית להיות עולה במדרגה גדולה כ"כ כל כך להיות ממנה אור וגילוי אלקות.

Но [нам нужно] понять, как может произойти преобразование животной души, дающей жизненную силу, чтобы она поднялась на столь высокий уровень, что из нее исходили бы свет и раскрытие Б-жественности.

הנה כתיב ארוממך אלקי המלך. ויש בזה ב' פירושים הא' ארוממך ממטלמ"ע [ממטה למעלה] והב' ארוממך היינו להיות המשכת הרוממות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

И вот написано: «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь». У этого есть два толкования: первое — «Вознесу Тебя» снизу вверх; второе — «Вознесу Тебя» означает, что величие нисходит сверху вниз.

7 וביאור הענין כי הנה פ"י אלקי מלשון אלי הארץ שהוא ל' [לשון] כח שזה אמר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] בעבור כללות העולם

Объяснение сказанного таково: слово «Элокай» («мой Б-г») связано с выражением «эйлеи ха-арец» («могущественные [люди] земли»), обозначающим силу. Именно это сказал царь Давид, мир ему, говоря о мире в целом.

שהכח והחיות הנמשך בהם מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הממכ"ע [הממלא כל עלמין] הוא בבחי' המלך שלהיותו מלך על כל העולם הם חיים וקיימים ונתהוו מאין ליש מבחי' זו דמלכותו ית'.

[Он имел в виду], что сила и жизненная сила, нисходящие в них от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — от света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — относятся к уровню «Царя»: поскольку Он — Царь над всем миром, миры живут и существуют, возникнув из небытия в бытие благодаря этому аспекту Его Малхут (царства), да будет Он благословен.

8 ונודע שהמלוכה והממשלה שבמלך אינה רק בחי' הארה והתפשטות לזולתו ואינו נוגע למלך עצמו כמו שאר מעלות ומדות שבו שהוא חכם כו'.

Известно, что царствование и власть царя — лишь аспект свечения и распространения вовне, к другим, и это не затрагивает самого царя, в отличие от прочих его достоинств и качеств — например, того, что он мудр, и т. д.

וזהו מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים]. שהתהוות כל עולמים עליונים ותחתונים והכח והחיות המלוכש בהן ומהוה אותן נמשך מבחי' מדת מלכותך שהוא ענין מהות המלוכה והממשלה ולא ממהות המלך עצמו רק מבחי' מלכותו כו'.

Таков [смысл слов]: «Царство Твое — царство всех миров»: возникновение всех миров, высших и низших, а также сила и жизненная сила (хают), облеченные в них и приводящие их к возникновению, исходят с уровня атрибута «Царство Твое» — Малхут (царство), представляющего собой сущность царствования и власти, — но не от сущности Самого Царя, а лишь от уровня Его царствования, и т. д.

9 והנה להיות התפשטות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' מלכותו ית' היו כמה צמצומים. וכמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

Итак, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространился на уровень Его царства (Малхут), да будет Он благословен, потребовалось несколько цимцутов (сокращений), как сказано: «Возвестить сынам человеческим о Его могущественных деяниях и о славе великолепия Его царства».

גבורותיו הן הן הצמצומים להיות כבוד הדר מלכותו. ואין זה אלא בחי' זיו להיות כבוד והדר. וכמאמר בשכמל"ו [כרוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] בחי' שם בלבד.

«Его могущественные деяния» (гвуротав) — это сами цимцумы, благодаря которым существует «слава великолепия Его царства». И это не что иное, как уровень зив (сияния), предназначенный быть славой и великолепием, — как в словах: «Благословенно имя славы Его царства во веки веков»: это лишь уровень имени.

ואי לזאת ארוממך שעייז יבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך הוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בכל לבבך בשני יצריך שעייז אתכפייא כו' שלא יהי [יהיה] חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים וכו'.

И потому сказано: «Я возвеличу Тебя»: благодаря этому человек приходит к исполнению слов «Возлюби Аваю, Б-га твоего» — то есть Сам Бесконечный свет, благословен Он, — «всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями; благодаря этому происходит итказья (подчинение) и т. д., так что у человека нет никакого желания или воли, кроме желания и воли к Нему, как сказано: «Кто у меня на небесах...» и т. д.

וזהו ארוממך ממטה למעלה. (ועיי' [ועיינ] בזהר וארא דכ"ח סוף ע"ב) וגם ארוממך המשכת הרוממו' מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

Таково значение слов «Я возвеличу Тебя» — снизу вверх. (См. Зоар, Ваэра, конец 28b.) А слова «Я возвеличу Тебя» означают также привлечение величия свыше вниз.

והענין כי הנה פעם אומרים יחיד חי העולמים מלך ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים.

Смысл этого таков: иногда мы произносим: «Единственный, Жизнь миров, Царь», а иногда — «Царь, Единственный, Жизнь миров».

ופי' כי יחיד חי העולמים מלך היינו שהוא יחיד ומיוחד לבדו ית' וקדוש ומובדל כו'.

Смысл слов «Единственный, Жизнь миров, Царь» в том, что Он един и неповторим, только Он, да будет Он благословен, свят и отделен и т. д.

10 וחי העולמים הוא ע"י כמה צמצומים להיות בבחינת מלך לעולם שעייז ארוממך מלמעלה למטה כו'

И «Жизнь миров» возникает благодаря нескольким цимцумам (сокращениям), чтобы Он пребывал на уровне Царя мира; и благодаря этому: «Вознесу Тебя» — сверху вниз и т. д.

ומלך יחיד חי העולמים היינו שלהיות חי העולמים הוא מתצמצם בבחי' מלך ובחינת מלך זה הגם שהוא בחי' אחרונה לגבי א"ס ב"ה עצמו מ"מ הוא בבחי' יחיד ומיוחד קדוש ומובדל כו' לגבי התהוות עלמין

А слова «Царь, Единственный, Жизнь миров» означают, что, чтобы стать Жизнью миров, Он сокращает Себя до уровня Царя; и этот уровень Царя, хотя он является последним уровнем по отношению к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, тем не менее пребывает на уровне Единственного и Особого, святого и отрешенного и т. д. по отношению к возникновению миров.

ואי לזאת נמשך בחינת מלכותו לבחיי יחיד חי העולמים להיות התלבשות מלך יחיד קדוש ומובדל כו' בבחינת עלמין והיינו בעוה"ז הגשמי דוקא כי נעוץ תחלתו בסופן דייקא.

И поэтому уровень Его Малхут (царства) нисходит к уровню «Единственный, Жизнь миров», чтобы Царь — единственный, святой и отрешенный и т. д. — облекся в миры; а именно — в этот материальный мир, ибо «их начало внедрено в их конец» — именно так.

11 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו' היום לעשותם כי הוא המשכת אור א"ס ב"ה ממש מצוך מלשון התקשרות

Таков [смысл слов]: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня...» и далее: «сегодня — исполнять их», — ибо это привлечение самого Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он; слово «заповедую тебе» (метцавеха) понимается как связь.

בבחי היום לעשותם דוקא שהוא בעולם הזה עולם המעשה ולא בעולמות עליונים שהם ע"י השתלשלות בירידת סתר המדרגות מעילה לעלול כו' ורחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

[Это происходит] именно на уровне «сегодня — исполнять их», то есть в этом мире, мире действия, а не в высших мирах, возникающих благодаря цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), при нисхождении по скрытым ступеням от причины к следствию, и потому далёких от самого Бесконечного света, благословен Он.

משא"כ בסוף מעשה מתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שלא כדרך ירידת והשתלשלות העולמות אלא כמשל האור הנאחז בפתילה שקודם שנאחז בפתילה אינו עולה בשם אור כלל.

Но в конце действия раскрывается сам Бесконечный свет, благословен Он, — не посредством нисхождения и цепи нисходящих миров, а подобно свету, который загорается на фитиле: прежде чем он загорится на фитиле, он вовсе не считается светом.

12 וע"י התאחוותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור. אך אור זה צריך להמשיך על ידי עבודת האדם ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח. אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף.

Благодаря тому, что оно цепляется за материальный предмет, возникает раскрытие света. Но этот свет необходимо привлечь вниз посредством служения человека, и «дух вызывает дух и привлекает вниз дух». «Если он обратит к Нему сердце, он соберёт к Нему свой дух и свою душу».

13 וזהו ענין הדלקת הנרות להדליק ולהמשיך האור שיהא נאחז בפתילה. וזהו קרוב ה' לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת.

В этом заключается смысл зажигания светильников: зажечь их и привлечь свет вниз, чтобы он удерживался на фитиле. Таков [смысл слов]: «Имя Авая близко ко всем, кто взывает к Нему, ко всем, кто взывает к Нему истинно».

דהיינו להיות אמת ה' לעולם. ואמתות ה' הוא שמעלה ומטה שוים לפניו ית' כחשיכ' [כחשיכה] כאורה

Иными словами, чтобы в мире (ле-олам) была «истина Авая». Истина Авая состоит в том, что высшее и низшее равны перед Ним, благословен Он, — «как тьма, так и свет».

וסדר ההשתלשלות הוא רק בערכנו ובערך כל העולמות הברואים מאין ליש שלא יכטלו במציאות ונק' כדמותנו דמות כבוד ה'. אבל בצלמנו בצלם אלקים היינו אמתות יחודו יתברך בעליונים ובתחתונים בשוה.

Порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) существует лишь относительно нас и всех миров, сотворенных из небытия в бытие, чтобы они не перестали существовать; это называется «по подобию Нашему», «подобие славы Авая». Но «по образу Нашему», «по образу Б-га» означает истину Его единства, благословен Он, в высших и низших мирах в равной мере.

14 וכיצד נמשך אמת ה' לעולם אמר הכתוב כי גבר עלינו חסדו. מחמת תגבורת חסד ואור עליון יותר מערך השתלשלות.

И как «истина Авая» нисходит в мир? Писание говорит: «Ибо Его милость превознеслась над нами» — благодаря избытку высшей доброты (Хесед) и света, превосходящему меру цепи нисходящих миров (иштальшелут).

והיינו ע"י נה"ב [נפש הבהמית] כד אתהפכא ואתכפייא כי נה"ב [נפש הבהמית] הגם שלמטה בעוה"ז היא במדרגה שפלה מ"מ שרשה ומקורה העליון היא הגבה למעלה במאד

Это происходит благодаря животной душе, когда она преображается и подчиняется (итхаф-ха и иткафья). Ведь хотя внизу, в этом мире, животная душа находится на низком уровне, ее корень и высший источник, тем не менее, чрезвычайно высоки.

שהיא מבחי' לפני מלך מלך. וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחיה האדם מפני ששרשו ממקום גבוה כו'.

Ибо ее корень происходит с уровня «до того, как воцарился какой-либо царь», как объясняется в другом месте о пище, благодаря которой живет человек: ее корень — из высокого места и т. д.

ולכך ע"י התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] בהתגברות הטוב על הרע מעורר כך למעלה בשרשה תגבורת אור וחסד עליון להיות גילוי אמת ה' לעולם אמתות ה' ממש.

Поэтому, когда животная душа преображается и добро берет верх над злом, это пробуждает соответственно вверху, в ее корне, избыток света и высшей доброты, чтобы в мире раскрылась «истина Авая» — сама истинность Авая.

(והוא בחי' חסד עליון הממתיק הגבורות. פי' דהרי מבואר לעיל שכדי להיות התפשטות האור בבחי' מלי' הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו כו'.

(Это уровень высшей доброты, смягчающей гвурот (сдерживающие силы). Иными словами, как объяснялось выше, распространение света в уровень Малхут (царство) происходит посредством гвурот и цимцумим (сокращений), как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях (гвуротав)» и т. д.

אבל בחי' כי אתה נרי הוי' הוא בחי' כי גבר עלינו חסדו להיות תוספת אור בלי צמצומים כו'. ונקי' בחי' מיתוק זה יחוד קובה"ו [קודשא בריך הוא ושכינתיה] כמ"ש בתניא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] בהג"ה [בהגהה]

Но уровень «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — это уровень «Ибо Его милость превознеслась над нами»: он приносит добавление света без сокращений и т. д. Этот уровень смягчения называется единением Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия), как объясняется в примечании к главе 41 «Тании».

אך הנה כמו במשל אור הנר הנ"ל שע"י כליון הפתילה לבדה אינה מאיר כ"כ [כל כך] כ"א ע"י השמן.

Однако, как в приведенной выше притче о свете светильника: от одного лишь стогорания фитиля свет не бывает таким ярким — для этого необходимо масло.

כך צ"ל בחי' שמן בעבודת האדם בהתלבשות הנשמה בגוף. והוא ענין שמן משחת קדש ורומז על התורה

Так и в служении человека, когда душа облачена в тело, необходим уровень масла. Это «священное масло помазания» (шемен мишхат коदेश), которое указывает на Тору.

כי קדש הוא בבחי' חכמה ואורייתא מחכמה נפקת והשמן היא פנימיות החיות שבכל הדברים שמוציאים מהן השמן.

Ибо «святость» (кодеш) соответствует уровню Хохмы (мудрости), а «Тора исходит из Хохмы». Масло — это внутренняя сторона (пнмийот) жизненной силы во всех вещах, из которых его получают.

15 ולכן בכל הדברים יש שמן ואפי' [ואפילו] באבנים כי כולם בחכמה עשית ויש בכולם פנימיות החיות בבחי' שמן.

Поэтому во всём есть масло, даже в камнях, ибо «Ты создал всё с помощью Хохмы (мудрости)», и во всём присутствует внутренняя сторона (пнмийот) жизненной силы — на уровне масла.

והשמן הנמשך מקדש שהיא ח"ע [חכמה עילאה] היא ג"כ המתלבשת אפי' [אפילו] בדברים גשמיים כמו זרעים מועד כו'.

И масло, нисходящее из «святости» (кодеш), которая есть высшая Хохма, также облачается даже в материальные сферы, например в Зераим [и] Моэд и т. д.

16 ושמן זה הוא הגורם הארה רבה להיות האור טוב להאיר. והיינו להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בנפש האדם בגלוי ממש כאלו רואה כו'

Это масло вызывает великое сияние, благодаря которому свет хорошо светит. Иными словами, оно приводит к тому, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся в душе человека подлинно и явно, словно человек видит и т. д.

ולא בדמיונות הנולדים מן המחשבה לבדה שהן חולפות ועוברות ואינן קבועות בנפש באמת לאמתו רק שיהא הגלוי בלב באמת לאמתו קבוע ותקוע בחיזוק כיתד שלא תמוט להיות נגדו תמיד

Не в воображаемых картинах, порожденных одной лишь мыслью, которые проходят и исчезают и не закрепляются в душе в абсолютной истине. Напротив, раскрытие должно пребывать в сердце, в абсолютной истине, быть прочно укорененным и крепким, словно неподвижный колышек, чтобы оно всегда было перед ним.

וגלוי זה הוא להיות יראת ה' על פניו יראה עלאה בבחי' בטול ממש הנרמזת באות יו"ד של שם הוי' כנודע כי שם הוי' הוא דחילו ורחימו רחימו ודחילו.

Это раскрытие должно привести к тому, чтобы «трепет перед Б-гом» был «на его лице»: высший трепет (ира илаа), на уровне подлинного самоустранения (битуль), на который указывает буква йуд имени Авая. Ведь, как известно, имя Авая — это трепет и любовь, любовь и трепет (дехилу у-рехиму, рехиму у-дехилу).

נמצא שאות יו"ד הרומזת לחכמה הוא בחי' דחילו שהיא בחי' יראה עלאה אם אין חכמה אין יראה. לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה להלן באימה וביראה אף כאן כו'.

Следовательно, буква йуд, указывающая на Хохму (мудрость), соответствует трепету (дехилу), то есть высшему трепету: «Если нет Хохмы, нет и трепета». Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Как там — в трепете и благоговении, так и здесь...»

17 והיינו מפני התלבשות ח"ע [חכמה עילאה] ששם שורה ומתגלה אוא"ס [אור אין סוף] כ"ה ממש בבחי' בטול אפי' [אפילו] בדברים גשמיים הנאמרים בתורה אשר לפנינו.

Это происходит благодаря облачению высшей Хохмы (мудрости), в которой пребывает и раскрывается сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в состоянии самоустранения (битуль), даже в материальных вопросах, о которых говорится в Торе, находящейся перед нами.

והלכה זו היא דבר ה' ממש. וכן האדם כשעוסק בתורה דבר ה' ממש ורוח פיו מדבר בו.

И эта алаха — само слово Б-га. Так же и человек, когда он занимается Торой, [это] само слово Б-га, и дыхание Его уст говорит в нем.

18 וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפ"ך ועז"נ [ועל זה נאמר] ודברת במ' להיות המשכ' חכמה ויראה עילאה במ' בד"ת [בדברי תורה].

Как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; и об этом говорится: «И будешь говорить о них (бам)», — чтобы в них (бам), то есть в словах Торы, привлекались Хохма (мудрость) и высший трепет.

ומזה נמשך תפלת י"ח בלחש ובחשאי בחי' שמן שהוא בחי' בטול. ועי' רומזים כריעות והשתחויות שבתפלה שהם המשכות הבטול.

Из этого проистекает молитва Шмоне-эсре [молитва Восемнадцати благословений] [произносимая] шепотом и в тишине — уровень масла, то есть уровень самоустранения (битуль). На это указывают поклоны и простирания ниц во время молитвы: они служат привлечением самоустранения.

19 ולכן כתיב בעמדם תרפינה כנפיהם כבחי' לחש וחשאי. ויראה הנרמזת בה"א [באות ה"א] אחרונה של שם הוי"ה היא יראה תתאה שלא למרוד בממה"מ [במלך מלכי המלכים] הקב"ה ולא למרות עיני כבודו. והוא בחי' הפתילה ששולט בה אור האש להפך ולכלות אותה.

Поэтому сказано: «Когда они стояли, они опускали крылья» — это уровень шепота и безмолвия. А трепет, на который указывает последняя буква «хей» имени Авая, — это нижний трепет (ира татаа): не восставать против Царя царей царей, Святого, благословен Он, и не противиться очам славы Его. Это аспект фитиля, над которым властвует свет огня, чтобы преобразить и сжечь его.

20 ובי' גווני אור הם ב"פ [בי' פעמים] רחימו שבשם הוי"ה כי ואהבת בגימט' [בגימטריא] ב"פ [בי' פעמים] אור היינו האהבה הרמוזה בה' ראשונה של הוי"ה היא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הבאה מלמעלה אהבה בתענוגים שהיא בחי' מתנה כו'

Два оттенка света — это два [упоминания] любви (рехиму) в имени Авая, ведь выражение «веаавта» («и возлюби») по гематрии равно двум словам «ор» («свет»). То есть любовь, обозначенная первой буквой хей имени Авая, — это уровень великой любви (ахава раба), приходящей свыше, «любви в наслаждениях», которая представляет собой уровень дара и т. д.

והיא בחי' נהורא חיוורא ואהבה הרמוזה בוי"ו של שם הוי"ה היא האהבה הנולדה בנפש המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה והיא בחי' נהורא אוכמא הקרובה אל הפתילה ומתאחזת בה:

Это уровень белого света (неора хивра). А любовь, обозначенная буквой вав имени Авая, — это любовь, рождающаяся в душе, постигающей и созерцающей величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; это уровень темного света (неора ухма), близкого к фитилю и цепляющегося за него.

21 וזהו כי אתה נרי הוי"ה שבח"י הוי"ה היא בבחי' נר בשמן ופתילה. וכי גווי אור הרמוזות בד' אותיות של הוי"ה נעשה נרי שמתלבש בנר הוי"ה נשמת אדם כנ"ל:

Вот [что означает сказанное]: «Ибо Ты — мой светильник, Авая»: уровень Авая соответствует уровню светильника с маслом, фитилём и двумя оттенками света, на которые указывают четыре буквы Авая; он становится «моим светильником», облакаясь в «светильник Авая — душу человека», как объяснялось выше.

22 והוי"ה יגיה חשכי. והוי"ה בתוספת וי"ו רומזת על בחי' הוי"ה ביותר עליונה. וכמ"ש הוי"ה הוי"ה אל רחום וחנון כו'.

«И Авая озаряет мою тьму». «И Авая» — с добавленной буквой вав — указывает на еще более высокий уровень Авая, как сказано: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый» и т. д.

ופסיק טעמא בגווייהו שיש ב' בחי' הוי"ה. והענין כי פעם כתיב הוי"ה רחום וחנון ופעם כתיב חנון ורחום הוי"ה.

Между ними стоит знак кантиляции (песик), указывающий, что существуют два уровня Авая. Объяснение: в одном месте сказано: «Авая, милосердный и милостивый», а в другом: «Милостивый и милосердный — Авая».

23 ופי' הוי"ה רחום וחנון שכדי להיות התגלות מדות רחום וחנון מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה דלאו מכל אל"ן מדות איהו כלל. הוצרך להיות בחי' הוי"ה שהוא צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות.

Смысл слов «Авая, милосердный и милостивый» в том, что для раскрытия качеств милосердия и милости из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — ведь «Он вообще не относится ни к одному из этих качеств», — необходим был уровень Авая, представляющий собой сокращение и распространение, привлечение вниз и распространение.

אך פי' חנון ורחום הוי"ה היינו שמבחי' חנון ורחום דהיינו מפני כי חפץ חסד הוא נמשך בחי' הוי"ה שהוא צמצום והתפשטות כו' שבסדר ההשתלשלות

Но смысл слов «Милостивый и милосердный — Авая» в том, что из аспекта милосердия и милости, то есть потому, что «Он желает доброты», нисходит уровень Авая, представляющий собой сокращение и распространение и т. д., в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут).

משא"כ הוי"ה שקודם רחום וחנון היא ההוי"ה שלמעלה מגדר ההשתלשלות.

А Авая, предшествующая словам «милосердный и милостивый», — это Авая, находящаяся выше пределов цепи нисходящих миров.

ושם נעשה ג"כ בחי' הוי"ה שהוא צמצום והתפשטות [והתפשטות] כו' כדי להמשיך מדת רחום וחנון בהוי"ה שבסדר ההשתלשלות.

И там также возникает уровень Авая, представляющий собой сокращение и распространение и т. д., чтобы привлечь качество милосердия и милости в Авая, относящуюся к порядку цепи нисходящих миров.

(ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל הוי"ה וע"פ וירא ישראל את ה' הגדולה כו' מענין ב' שמות הוי"ה):

(См. также объяснение стиха «И я молил Аваю» и стиха «И увидел Израиль великую руку» и т. д., где говорится о двух Именах Авая.)

24 והנה בדורות הראשונים כמו בנביאים ושופטים מצינו דור שכולו זכאי או כולו חייב. ומי שהיה זכאי הי' [היה] זכאי במדרגת צדיק גדול או נביא ומי שהיה חייב היה רשע גמור ועי"ז לא היו ממוצעים.

И вот в первых поколениях, как [во времена] пророков и судей, мы встречаем поколение, целиком праведное или целиком виновное. Тот, кто был праведным, был праведен на уровне великого цадика (праведника) или пророка, а тот, кто был виновен, был совершенным злодеем; поэтому не было промежуточных.

אך דורות האחרונים דור אחר דור אין בהם רשעים כ"כ [כל כך] ולא צדיקים כ"כ [כל כך] טובים.

Но в поздних поколениях, из поколения в поколение, нет ни таких злодеев, ни столь хороших цадики.

25 והענין שבדורות הראשונים [הראשונים] היו נשמות עליונות ממדרגות גבוהות ומצד נשמתם בעצמם היו יכולים לשלוט על הרע שבנפשם ומיד כשיתבונן בגדולת א"ס ב"ה יגיע אליו היראה כו' רק רשע גמור שמגביר הרע שבנפשו בשאט הנפש.

Объяснение состоит в том, что в ранних поколениях были возвышенные души, принадлежавшие к высоким ступеням, и благодаря самим своим душам они могли властвовать над злом в своей душе; как только человек размышлял о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к нему приходил трепет и т. д. — кроме совершенно нечестивого человека, который с полным пренебрежением усиливал зло в своей душе.

אבל דורות האחרונים עיקבא דמשיחא בחי עקביים אין כח כנשמתם עצמם לשלוט על הרע וצריך יגיעה רבה יגיעת נפש ויגיעת בשר.

Но поздние поколения — «пятки Машиаха» (иквета де-Мешиха), ступень пяток, — не обладают силой собственных душ, чтобы властвовать над злом, и им необходимы великие усилия: труд души и труд плоти.

26 וזהו והוי"ה יגיה חשכי היינו בחי חשך שבדורות אחרונים. כי דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר זה בעד כללות ישראל שיש בהם בחי חשך בדורות אחרונים עיקבא דמשיחא

Это [значение слов]: «И Авая озаряет мою тьму» — уровень тьмы в поздних поколениях. Царь Давид, мир ему, сказал это от имени всего Израиля, среди которого в поздних поколениях — в поколениях, идущих по пятам Машиаха, — есть аспект тьмы.

שאין אתה נרי הוי"ה כלומר שאין נר הוי"ה נשמת אדם מ"מ והוי"ה היא בחי הוי"ה עליונה שלמעלה מההשתלשלות יגיה חשכי ולמענו למענו יעשה כי חפץ חסד הוא באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:

[Тогда] уже нет [аспекта] «Ты — мой светильник, Авая»; то есть уже нет [аспекта] «Светильник Авая — душа человека». И все же «и Авая» — уровень высшей Авая, которая выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — «озаряет мою тьму», и «ради Себя, ради Себя Он поступит», ибо «Он желает доброты», посредством пробуждения свыше без пробуждения снизу.

27 וזהו ענין נס דחנוכה שנכנסו יונים להיכל. היכל הוא בחי מחי ה"י כ"ל בגימטריא נשי"ב [ני שערי בינה].

В этом заключается смысл чуда Хануки, когда греки вошли в Святилище (Эйхал). Эйхал — это уровень разума: [его буквы —] хей-йуд [и] каф-ламед, числовое значение которого по гематрии соответствует пятидесяти вратам Бины (понимания).

והיונים הנ"ל הם בחי חכמה דקליפה חכמות חיצוניות כמו פילסופיא. שבזמן ההוא היו פילסופים המכחישי [המכחישים] בנבואה.

Эти греки представляют уровень Хохмы (мудрости) клипы (скорлупы): внешние мудрости, такие как философия. Ведь в то время были философы, отрицавшие пророчество.

28 ולכן טמאו כל השמנים של בחי' חכמה שבקדושה שרצו להשכיחם תורתך כו' ונעשה נס ע"י פך של שמן שהי' [שהיה] מונח בחותמו של כה"ג [כהן גדול] דיקנא דכהנא רבא חסד עליון בהעלות אהרן את הנרות אהרן שושבינא דמטרוניתא

Поэтому они осквернили все масла — [масла] уровня Хохмы (мудрости) в святости, ибо стремились «заставить их забыть Твою Тору» и т. д. И произошло чудо благодаря кувшину с маслом, на котором была печать первосвященника, — «борода первосвященника», высший Хесед (доброта); «когда Аарон возжигает светильники» — Аарон, «сопровождающий Царицы».

שהיא אהבה הבאה מלמעלה באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] וממנו הדליקו כל הח' ימים שהם המחשבה וז' המדות שתהיינה מאירות באור האהבה הבאה מלמעלה בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והיא מבחי' וי"ו בתוספת וי"ו העליונה שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות:

Это любовь, исходящая свыше благодаря пробуждению свыше. Из нее зажигали светильники все восемь дней, соответствующие мысли и семи эмоциональным качествам (мидот), чтобы они сияли светом любви, исходящей свыше, без пробуждения снизу. И это — от уровня вав, от добавочной вав, от высшего [уровня], который находится намного выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак